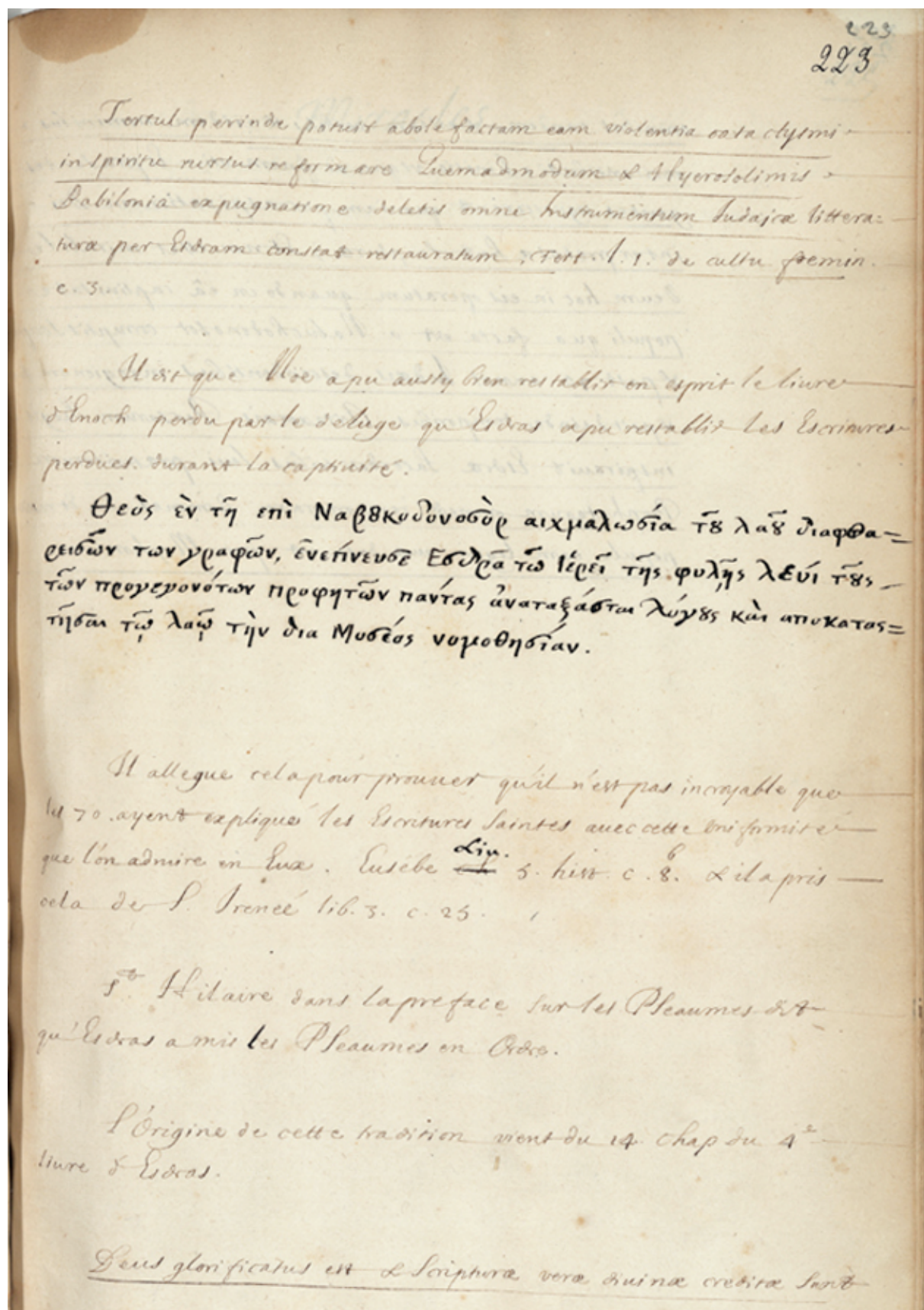
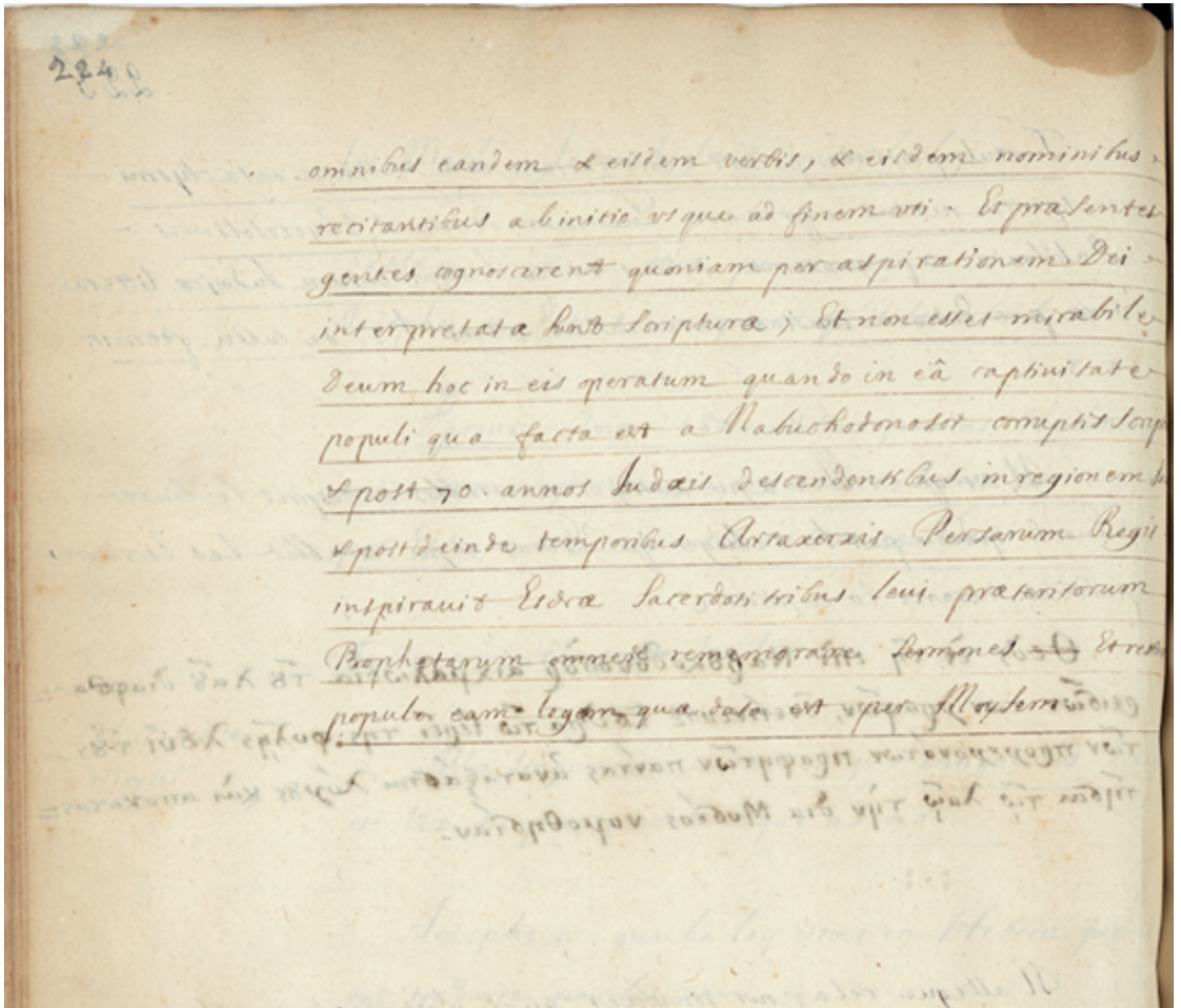


Transcription de la Copie C₂ (le dossier n'a pas été transcrit dans C₁)C₂, p. 223

C₂, p. 224 (l'image du texte est incomplète à droite)



Transcription de C₂

*Tertul perinde potuit abolefactam eam violentia cataclysmi
in spiritu rursus reformare Quemadmodum & Hyerosolimis
Babilonia expugnatione deletis omne Instrumentum Judaicæ littera-
turæ per Esdram constat restauratum ; Tert. l. i. de cultu foemin.
c. 3.*

Il dit que Nöe a pu aussy bien restablir en esprit le livre d'Enoch perdu par le deluge qu'Esdras a pu restablir les Escritures perdües durant la captivité.

Θεὸς ἐν τῇ ἐπὶ Ναβουκοδονοσὺρ αἰχμαλωσίᾳ τοῦ λαοῦ διαφθα-
ρεισῶν των γραφῶν, ἐνέπνευσε Εσδρά τῷ ἱερεῖ ■ τῆς φυλῆς Λευὶ τοῦς
τῶν προγεγονότων προφητῶν πάντας ἀνατάξασται λόγους καὶ ἀποκατα-
τῆσαι τῷ λαῷ τὴν δια Μυσέος νομοθεσίαν.

Il allegue cela pour prouver qu'il n'est pas incroyable que
les 70. ayant expliqué les Ecritures Saintes avec cette uniformité
Liv. 6
que l'on admire en Eux. Eusebe ~~ch.~~ 5. hist. c. 8. & il a pris
cela de S. Irenée lib. 3. c. 25.

S^t. Hilaire dans la preface sur les Pseaumes dit
qu'Esdras a mis les Pseaumes en Ordre.

L'Origine de cette tradition vient du 14. chap du 4^e
livre d'Esdras.

Deus glorificatus est & Scripturæ veræ divinæ creditæ sunt

[p. 224]

*omnibus eandem & eisdem verbis, & eisdem nominibus
recitantibus ab initio usque ad finem uti. Et præsentēs
gentes cognoscerent quoniam per aspirationem Dei
interpretatæ sunt scripturæ ; Et non esset mirabile
Deum hoc in eis operatum quando in eâ captivitate
populi quæ facta est a Nabuchodonosor corruptis Scrip[turis]
& post 70. annos Judæis descendentibus in regionem s[uam]
& post deinde temporibus Artaxerxis Persarum Regis
inspiravit Esdræ Sacerdoti tribus levi præteritorum
Prophetarum omnes rememorare sermones -- Et resti[tuere]
populo eam legem quæ data est per Moysem.*

La fin de ce dossier n'est signalée par aucun signe, contrairement aux autres dossiers. Le dossier suivant (*Miracles* I) commence à la page 229. Le copiste a écrit le titre des dossiers suivants (*Miracles*) sur la première page de la feuille vierge qui suit le dossier en cours.

L'absence du dossier *Contre la fable d'Esdras* dans la Copie C₁ peut s'expliquer par la présence d'un texte en grec. Selon Jean Mesnard, le copiste qui a transcrit la première Copie des dossiers de Pascal dans C₁ et C₂, ne devait pas connaître le grec. La famille a dû attendre de trouver un autre copiste pour transcrire le dossier sur Esdras. Cette transcription a probablement eu lieu lorsque la Copie C₁, qui servait au Comité éditorial, n'était plus disponible. On remarquera ainsi que cette transcription a été réalisée dans une encre plus foncée et qu'aucun texte de ce dossier n'a été utilisé dans l'édition.

La Copie transcrit le texte conformément à l'original à quatre exceptions près. Elle transcrit

ἱερεῖ τῆς au lieu de ἱερεῖ ἐκ τῆς ;

omnibus eandem au lieu de *omnibus eamdem* ;

qua facta est au lieu de *quae facta est* ;

quæ data est per Moysem au lieu de *quæ data esset per Moysen*.

Le copiste hésite entre *hist. c. 8* et *hist. c. 6*. Il corrige *remoraré* en *rememorare* et *Artaxexis* en *Artaxerxis*.